

p 56)

(49) b. Th. Oct 7/76 (Slipperwort) w camellia ?

subs. for old list #6

[? pron. see ay]

red berry looks

hard

(p.56

one tree

subt genera

Taylor 169: ~~Calceol~~ Calceolaria (scrop{h}ulāriaceae) incl. Paulownia

Am. tropical herbs or shrubs figwort f. slipperwort

(shape) C. crenatifora, a florists' flower, lvs opp.

or in whorls (~~2-ef? grass-flower~~) 3) from which

center the flwrs stem, irregular, often 1-sided

clusters, generally yellow, spotted with orange-brown

corolla 2-lipped, upper small, lower inflated

"slippers" (Z) stamens 2; fruit a capsule,

splitting at the top [L ~~calceolous~~ calceolus = slipper]

<florist>herb 1-2 ft H. lvs simple, broadly oval,

lower ones 4-7 in. L, upper smaller + stalkless

flwrs about 3/4 in long, large lower lip wavy

or fluted. Chile. var. variously colored sometimes

called C. hybrida or hyrida. Other species:

integrifolia, shrubby or woody 2-5 ft H. sticky

leaves simple, wavy teeth, flwrs 1/3 in L yellow or

red-brown, not spotted, summer bedding plant

Northern

<Greenhouse>Culture: Grown from seed, sown in May, first

(\*) in pots <by Nov> increasing size before planting

(temp 45°-50° during winter)

(water but

facing North to avoid direct sun not excessively

spirit of quickness: Chaucer Duchesse l. 26 not touching

Hardy, Desperate Remedies p 62 calceolaria flower / to avoid

["slipperwort"] p 287 olive . . moss. Blue eyes: spotting)

"laid out a little paradise of flowers + trees;

oleanders easily wounded . . unprunable;

H.J. Portrait array . . wild flowers . . ruin; ponderably light . .

willowy . . a flower ~~without~~ f . . <— o wind-sown blossom> no familiar softening

unresonant turf (p.2 cond. notes clearer copy)

1 Spirit of quickness reading slipperwort

2 <sup>2</sup>garden <sup>1</sup>paradise no familiar softening

3 ponderably light unreson<an>t turf olive

moss north's unhoued calceolaria

4 windsown ~~moss north's unhoued~~

crenated yellow spotted orange-brown 2-lipped

5 calceolaria crenated yellow spotted orange-brown

6 2-lipped slippers upper smaller book south-kissed

7 with its kin escape paulownia

8 compassion reifying whirring thought hardy

1st draft b. Th. Oct 7/76 - f. Oct 14/76

(49) 2nd draft  
f. <Th> Oct 14/76

(Slipperwort) ( p 57

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8

5 crenated yellow spotted orange-brown 2-lipped



{All Louis Zukofsky materials copyright © Musical Observations, Inc. Used by permission.  
Edited and transcribed by Jeffrey Twitchell-Waas.}

### Sources

Taylor, *Taylor's Encyclopedia of Gardening*, **Calceolaria, Paulownia, Scrophulariaceae**

Chaucer, *The Book of the Duchesse*  
Thomas Hardy, *Desperate Remedies*  
*A Pair of Blue Eyes*,  
Henry James, *The Portrait of a Lady*

### Textual note

line 5: 4 words

line1: **Spirit of quickness reading slipperwort**  
 line 2: **paradise garden no familiar softening**  
 line 3: **ponderably light unresonant turf olive**  
 line 4: **windsown moss north's unhoued calceolaria**  
 line 5: **crenated yellow-spotted orange-brown 2-lipped**  
 line 6: **slippers upper smaller book south-kissed**  
 line 7: **with its kin escape paulownia**  
 line 8: **compassion reifying whirring thought hardy**

Oct 7-14/76

10/14 P: back from Motorola, Chicago {2nd fair copy notebook adds: 10/14}

line1: **Spirit of quickness reading slipperwort**

Chaucer, *The Book of the Duchesse* III, l. 25-27:

Defaute of slepe, and hevynesse  
 Hath sleyn my spirit of quiknesse,  
 That I have lost al lustihede.

{NBk: "spirit of quickness." Cf. Chaucer, Prologue to Canon's Yeoman's Tale, "The first spirit quicksilver called is," used in #4 Liveforever, line 7}

Thomas Hardy, *Desperate Remedies*, Chap. V: Here she sat down by the open window, leant out upon the sill like another Blessed Damozel, and listlessly looked down upon the brilliant pattern of colors formed by the flower-beds on the lawn—now richly crowed with late summer blossom. But the vivacity of spirit which had hitherto enlivened her, was fast ebbing under the pressure of prosaic realities, and the warm scarlet of the geraniums, glowing most conspicuously, and mingling with the vivid cold red and green of the verbenas, the rich depth of the dahlia, and the ripe mellowness of the calceolaria {slipperwort}, backed by the pale hue of a flock of meek sheep, feeding in the open park, close to the other side of the fence, were, to a great extent, lost upon her eyes (62).

line 2: **paradise garden no familiar softening**

Thomas Hardy, *A Pair of Blue Eyes*, Chap. II: 'The man who built it in past time scraped all the glebe for earth to put round the vicarage, and laid out a little paradise of flowers and trees in the soil he had got together in this way, whilst the fields he scraped have been good for nothing ever since.'

Henry James, *The Portrait of a Lady*, Chap. XXI: Nothing tender, nothing sympathetic, had ever had a chance to fasten upon it—no wind-sown blossom, no familiar softening moss.

line 3: **ponderably light unresonant turf olive**

Henry James, *The Portrait of a Lady*, Chap. V: She was undeniably spare, and ponderably light, and proveably tall {...}.

Chap. LV: She was sharing it with Caspar Goodwood, who stood looking at her, a few yards off, and whose footfall on the unresonant turf, as he came near, she had not heard.

Thomas Hardy, *Desperate Remedies*, Chap. XV: The long steep roof of this picturesque swelling sloped nearly down to the ground, the old tiles that covered it being overgrown with rich olive-hued moss (287).

line 4: **windsown moss north's unhoued calceolaria**

See James line 2.

See Hardy line 3.

Taylor, **Calceolaria** {see next} > CALCEOLARIA CULTURE: {Illustration caption:} Slipperwort (*Calceolaria crenatiflora*), a common, very beautiful yellow-flowered, orange-spotted plant from Chile, needing greenhouse culture. {...} A temperature of 45°-50° should be maintained, and good plants may be grown in cold frames, if kept properly shaded from direct sunlight (a northern aspect being preferable) and given plenty of air, but cold drafts should be avoided. {**unhoued** = not in greenhouse}.

Taylor, **Calceolaria**. A very large genus of tropical American herbs or shrubby plants of the figwort family and collectively called slipperworts from the slipper-shaped, showy flowers. *Calceolaria crenatiflora* is a very popular florists' flowers, and the other two cult. species are occasionally grown. Leaves opposite or in whorls. Flowers in irregular, often 1-sided clusters, generally yellow, but often spotted with orange-brown. Corolla very irregular and 2-lipped, the upper lip small, the lower one large, inflated, and slipper-like. Stamens 2. Fruit a capsule, splitting at the top (Name from *calceolus*, Latin for slipper.)

See Hardy line 1.

line 5: **crenated yellow-spotted orange-brown 2-lipped**

See Taylor, **Calceolaria** line 4.

line 6: **slippers upper smaller book south-kissed**

See Taylor, **Calceolaria** line 4.

See Chaucer line 1.

line 7: **with its kin escape paulownia**

Taylor, **Paulownia**. A small group of deciduous Chinese trees of the figwort family (Scrophulariaceae). They are ornamental and vigorous, but only the one below is much grown. The leaves are opposite and variable in size and shape, usually entire, but sometimes lobed, suggesting the catalpa. The flowers fragrant, tubular, resembling the foxglove, white to violet and borne in terminal clusters (panicles), before the leaves. Fruit an ovoid, pointed capsule containing a great many small, winged seeds. (Named for Princess Anna Paulowna of the Netherlands.)

**P. tomentosa**. Empress tree. Tree of 30-50 ft. with thick, stiff branches, rather open in habit and becoming round-topped. Leaves hairy, more or less ovate, entire or lobed, varying in size from 5-10 in. on ordinary growth, to 2 ft. or more on vigorous shoots. Flowers pale violet, about 2 in. long. May or June. China. Hardy from milder parts of zone 3 southward. Escaped from cultivation in the eastern states from N.Y. to Ga. {...}.

line 8: **compassion reifying whirring thought hardy**

Thomas Hardy.

See Taylor line 7.